

Jerzy Nowosielski

BIOGRAFIA

BIOGRAPHY

Urodził się w 1923 roku w Krakowie w rodzinie o korzeniach łemkowsko-polsko-austriackich. Przed wybuchem II wojny światowej odbywał z ojcem podróże do ławry Poczajowskiej na Wołyniu oraz do Krzemieńca i Lwowa.

Born in 1923 in Krakow to a family with Lemko-Polish-Austrian roots. Before the outbreak of World War II, he travelled with his father to the Pochaivska Lavra in Volhynia, as well as Krzemieniec and Lviv.

Po okresie nauki [1940–1942] w Staatliche Kunstgewerbeschule [artystycznej szkole zawodowej działającej w Krakowie podczas okupacji do 1943 roku] wstąpił do nowicjatu w zakonie studytów Świętego Jana Chrzciciela pod Lwowem. Zanurzył się wówczas głęboko w mistyce, co szybko znalazło odzwierciedlenie w jego pracach.

After a period of education [1940–1942] at the Staatliche Kunstgewerbeschule [an art vocational school operating in Krakow during the German occupation, until 1943], he entered the novitiate of the Studite Order of St. John the Baptist near Lviv. There he immersed himself deeply in mysticism, which was soon reflected in his works.

Po 1945 roku powrócił do Krakowa, gdzie nawiązał kontakty ze środowiskiem skupionym wokół Tadeusza Kantora. Swoje abstrakcje geometryczne z tego okresu zaprezentował na Wystawie Sztuki Nowoczesnej w Krakowie w 1948 roku.

After 1945, he returned to Krakow, where he developed contacts with the community gathered around Tadeusz Kantor. He presented his geometric abstract works from this period at the Exhibition of Modern Art in Krakow in 1948.

W roku 1950 po ślubie z Zofią Gutowską zamieszkał w Łodzi na kolejnych 12 lat. Razem z żoną zajmował się projektowaniem kostiumów i scenografii dla teatrów lalkowych.

In 1950, after marrying Zofia Gutowska, he settled in Łódź for the next 12 years. He and his wife were involved in designing costumes and scenery for puppet theatres.

W 1957 roku został wykładowcą w łódzkiej Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych, w której prowadził pracownię projektowania tkanin dekoracyjnych oraz malarstwa. W tym okresie stworzył cykle pejzaży miejskich. W 1956 roku miał pierwszą indywidualną wystawę malarstwa, w tym samym roku wraz z grupą artystów reprezentował Polskę na Biennale Sztuki w Wenecji.

In 1957, he became a lecturer at the State Higher School of Visual Arts in Łódź, where he led a studio for decorative textile design and painting. During this period he created cycles of cityscapes. In 1956 he had his first solo exhibition of paintings, and in the same year he and a group of artists represented Poland at the Venice Biennale.

Łódź opuścił w 1962 roku, aby wrócić do Krakowa. W tamtejszej Akademii Sztuk Pięknych objął pracownię malarstwa i jako pedagog pracował przez kolejne dekady do 1993 roku, wychowując wielu znakomitych twórców. Zmarł w 2011 roku w Krakowie.

He left Łódź in 1962 to return to Krakow. He took over the painting atelier at the Academy of Fine Arts there and worked as a teacher for the next decades until 1993, educating many outstanding artists. He died in 2011 in Krakow.

ZACHĘTA

Narodowa Galeria Sztuki

pl. Małachowskiego 3
00-916 Warszawa

Opublikowano w związku z wystawą *Jerzy Nowosielski* / Publication accompanying the exhibition *Jerzy Nowosielski*

tekst, koncepcja graficzna / text and layout Jędrzej Zakrzewski
rysunki / drawings Adam Wilk
skład / typesetting Krzysztof Łukawski
druk / printed by Każdy Format sp. z o. o., Warszawa

CC BY-SA 4.0

mecenas galerii /
partner of the gallery



instytucja finansowana przez /
institution financed by

**Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego**

Wystawa przygotowana z okazji setnej rocznicy urodzin artysty prezentuje cztery wątki z jego twórczości.

The exhibition, created on the occasion of the 100th anniversary of the artist's birth, presents four themes from his work.

PEJZAŻ

LANDSCAPE

Pejzaże komponowane z płaskich, geometrycznych form, malowane z różnych perspektyw, przywodzą na myśl ujęcia filmowe. Cykle pejzaży miejskich wyróżniają okres pracy w Łodzi. Codziennosc ulicy uzupełniają pejzaże wiejskie, nawiązujące do abstrakcyjnych kompozycji awangardzistów.

Landscapes composed of flat, geometric forms, painted from different perspectives, evoke film shots. Cycles of cityscapes distinguish the period of his work in Łódź. The everyday life of the street is complemented by rural landscapes, referring to the abstract compositions of the avant-gardists.

CIAŁO

BODY

Ciało u Nowosielskiego nie jest obiektem estetycznej kontemplacji. Akty stają się niemal geometryczną formą, są uproszczone, rytmizowane i anonimowe — artysta dąży do ukazania ciała uświęconego, wyabstrahowanego z ziemskiej rzeczywistości.

The body in Nowosielski's work is not an object of aesthetic contemplation. Nudes become almost geometric form, simplified, rhythmic and anonymous — the artist aims to show the body sanctified, abstracted from earthly reality.

ABSTRAKCJA

ABSTRACTION

Abstrakcja w twórczości malarza odnosi się przede wszystkim do bytu najwyższego, do transcendencji, której emanacją stanowi światło. Widać tu silny wpływ twórców tego nurtu z początku XX wieku.

Abstraction in the painter's work refers primarily to the supreme being, to transcendence, whose emanation is light. The strong influence of the artists of this trend from the early 20th century can be seen here.

IKONA

ICON

Jerzy Nowosielski od młodych lat przesiąknął mistyką prawosławnej ikonosfery. Poprzez nowoczesne „ikonowe” postrzeganie rzeczywistości wprowadził normę obrazowania, która wyróżniała go spośród innych twórców. Czerpał z tradycyjnych form w malarstwie świeckim, łączył sfery sacrum i profanum.

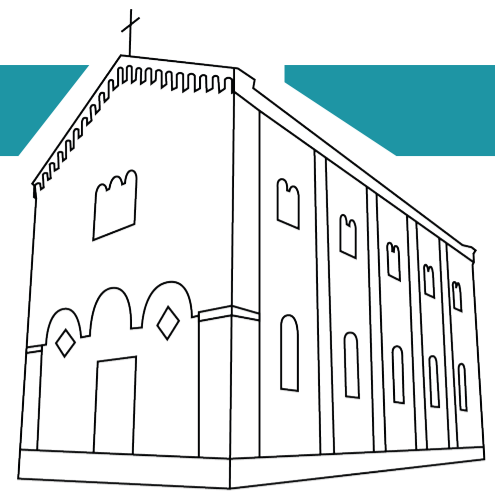
Jerzy Nowosielski was imbued with the mysticism of the Orthodox iconosphere from a young age. Through a modern 'iconic' perception of reality, he introduced a norm of imagery that distinguished him among other artists. He drew on traditional forms in secular painting, linking the spheres of the sacred and the profane.

ARCHITEKTURA

ARCHITECTURE

Osobną gałęzią twórczości Jerzego Nowosielskiego było projektowanie dekoracji i wyposażenia wnętrz świątyń prawosławnych, greckokatolickich i rzymskokatolickich. Obecnie możemy podziwiać realizacje i projekty o zróżnicowanej skali – od całościowych koncepcji wnętrz po autorskie elementy wyposażenia jak polichromie czy ikonostasy.

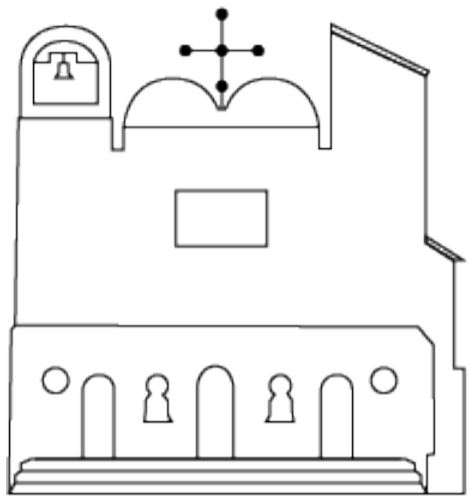
A separate branch of Jerzy Nowosielski's work was designing the interior decoration and furnishings of Orthodox, Greek Catholic and Roman Catholic churches. Nowadays we can admire realisations and projects of varying scales – from overall concepts of interiors to author's furnishings and decoration such as polychromes and iconostases.



Warszawa Wesola

Nowosielski jest autorem polichromii absydy, chóru, sklepienia kościoła Opatrzności Bożej w Wesolej. Opracował również kompletny program wyposażenia tej neoromańskiej świątyni w latach 1975–1979. Co ciekawe, artysta zaprojektował także zestaw szat liturgicznych dla duchownych.

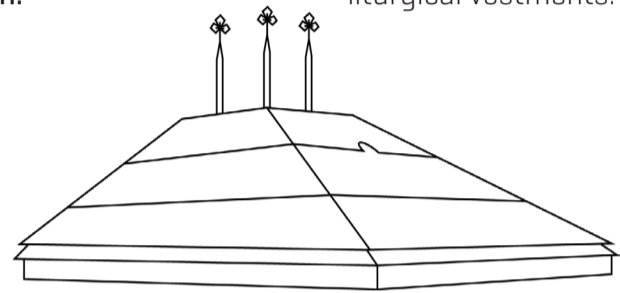
Nowosielski is the author of the polychromy of the apse, choir, and vault of the Church of Divine Providence in Wesola. He also developed a complete program of furnishings for this neo-Romanesque temple in 1975–1979. Interestingly, the artist also designed a set of liturgical vestments.



Biały Bór

Cerkiew greckokatolicka w Białym Borze to realizacja całościowego projektu artysty we współpracy z architektem Bogdanem Kotarą. Wybudowana w latach 1992–1997 doskonale prezentuje język form plastycznych obejmujących trzy wymiary

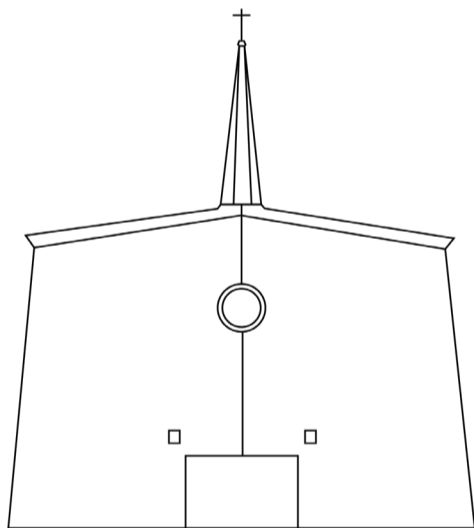
The Greek Catholic church in Biały Bór is the realisation of an overall project by the artist in cooperation with architect Bogdan Kotara. Built between 1992 and 1997, it perfectly presents the language of plastic forms encompassing three dimensions.



Tychy

Kościół Ducha Świętego w Tychach to wyjątkowa realizacja wizji architekta Stanisława Niemczyka. Postmodernistyczna świątynia stanowi oprawę umieszczonych na drewnianych połaciach dachu malowideł z lat 1983–1986, których autorem jest Nowosielski.

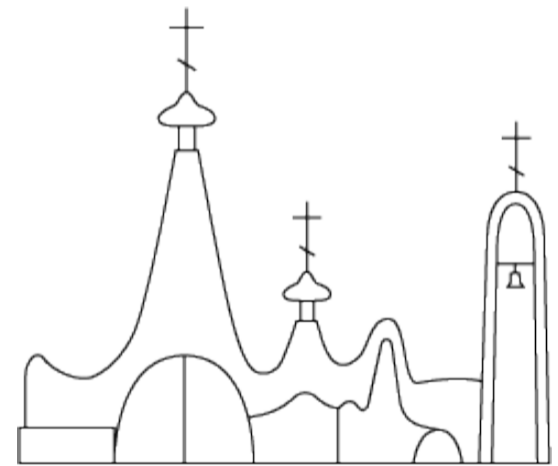
The Church of the Holy Spirit in Tychy is a unique realisation of architect Stanislaw Niemczyk's vision. The postmodernist temple is the setting for the 1983–1986 paintings by Nowosielski on the wooden slopes of the roof.



Warszawa Jelonki

Kościół został wzniesiony według projektu Zbigniewa Rzepeckiego na przełomie lat 60. i 70. XX wieku. Modernistyczna bryła otrzymała wystrój (krucyfiks i polichromie) pędzla Nowosielskiego. Interesujące są również dwubarwna posadzka i ceglane łuki współgrające z elementami wyposażenia.

The church was built to a design by Zbigniew Rzepecki in the late 1960s and early 1970s. The modernist body received a decoration (crucifix and polychromes) by the brush of Nowosielski. Also of note are the two-tone floor and brick arches that harmonise with the furnishings.



Hajnówka

Sobór Świętej Trójcy to świątynia prawosławna realizowana na podstawie projektu Aleksandra Grygorowicza z lat 1972–1974. Nowosielski zaprojektował dekorację ścienną, elementy wyposażenia i ołtarzy. Przeciągająca się budowa uniemożliwiła realizację tego unikatowego projektu. Do pomysłu powrócono w 2017 roku za sprawą malarza Leona Tarasewicza, który zaoferował chęć pracy nad urzeczywistnieniem planów Nowosielskiego. Koncepcji jednak nie wprowadzono w życie.

Holy Trinity Cathedral is the Orthodox temple realised on the basis of Alexander Grygorovich's project from 1972–1974. Nowosielski designed the wall decoration of the furnishing elements and altars. Protracted construction prevented the realisation of this unique project. The idea was revisited in 2017 by painter Leon Tarasewicz, who offered to work on making Nowosielski's plans a reality. However, the concept was not implemented.

Nowosielski jest również autorem unikatowych dekoracji świątyń i kaplic, m.in. katedry św. Wincentego i św. Jakuba we Wrocławiu, cerkwi Podwyższenia Krzyża Świętego w Górowie Iławeckim oraz kaplic w Domu Rekolekcyjnym w Wesolej [Warszawa], w Metropolitalnym Seminarium Duchownym w Lublinie, św. Michała w klasztorze oo. bazylianów w Węgorzewie czy św. Borysa i św. Gleba w Krakowie. Jego ostatnią pracą, której realizację przerwała śmierć, jest krucyfiks w kościele św. Dominika na warszawskim Służewie.

Nowosielski is also the author of unique decorations for temples and chapels, including the cathedral of St. Vincent and St. James in Wrocław, the church of the Elevation of the Holy Cross in Górowo Iławeckie, and chapels in the Retreat House in Wesola, Warsaw, the Metropolitan Seminary in Lublin, St. Michael at the monastery of the Basilian Fathers in Węgorzewo, or St. Boris and St. Gleb in Krakow. His last work, which was interrupted by his death, is the crucifix in St. Dominic's Church in Służew, Warsaw.

zadanie dla dzieci task for kids

Po obejrzeniu prac Jerzego Nowosielskiego pokoloruj kredkami rysunki budynków powyżej. Możesz użyć kolorów podpatrzonych na wystawie.

After seeing the works of Jerzy Nowosielski, colour the drawings of the above buildings. You can use the colours you saw on the exhibition.

